



## CHAPITRE 23

Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

Préambule.

**A**TTENDU que de nombreuses associations civiques de la cité de Montréal portant un intérêt particulier aux problèmes sociaux de sa population formèrent en 1952 un comité spécial pour les représenter et collaborer avec l'administration municipale en vue de la réalisation de projets que celle-ci était alors à étudier pour l'élimination des taudis et la construction d'habitations salubres à bas loyers;

Attendu que, la même année, le comité exécutif de la cité de Montréal constitua, pour étudier ces problèmes et formuler des recommandations, un comité consultatif composé de représentants de l'administration municipale et desdites associations;

Attendu que ce comité, dans un rapport soumis au comité exécutif de ladite cité le 17 septembre 1954, proposa un projet d'élimination des taudis et de rénovation domiciliaire dans un quadrilatère compris entre les rues Saint-Urbain, Ontario, Saint-Denis et Sainte-Catherine, et fit des recommandations pour l'exécution de ce projet avec le concours des gouvernements fédéral et provincial et de la Société centrale d'hypothèques et de logement, sous l'empire de la Loi nationale de 1954, sur l'habitation;

Attendu qu'à sa séance du 21 juin 1955 le conseil de la cité de Montréal

## CHAPTER 23

An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing

[Assented to, the 19th of December, 1956]

Preamble.

**W**HEREAS numerous civic associations of the city of Montreal particularly interested in the social problems of its population formed, in 1952, a special committee to represent them and to collaborate with the municipal administration for the carrying out of plans which the latter was then considering for the elimination of slums and the construction of sanitary low-rental housing;

Whereas, in the same year, the executive committee of the city of Montreal set up, to study these problems and make recommendations, an advisory committee composed of representatives of the municipal administration and of the said associations;

Whereas this committee, in a report submitted to the executive committee of the said city on the 17th of September, 1954, put forward a plan for the elimination of slums and the renovation of dwellings in a quadrilateral area comprised between Saint-Urbain, Ontario, Saint-Denis and Sainte-Catherine streets, and made recommendations for the carrying out of this plan with the co-operation of the federal and provincial Governments and of the Central Mortgage and Housing Corporation, under the National Housing Act, 1954;

Whereas, at its sitting of the 21st of June, 1955, the council of the city of

approuva en principe le rapport dudit comité consultatif et pria le comité exécutif de lui recommander, dans le plus bref délai possible, l'adoption des rapports nécessaires à la réalisation du projet;

Attendu que le 10 août 1955 le lieutenant-gouverneur en conseil adopta un décret nommant la cité de Montréal, représentée par son comité exécutif, son mandataire pour la conclusion d'ententes avec les autorités fédérales en vue de la réalisation de ce projet;

Attendu que le 13 mars 1956 le gouvernement de la province, par l'intermédiaire du premier ministre, informa les autorités municipales de l'octroi d'une contribution provinciale d'un million de dollars pour la réalisation du projet;

Attendu que, subséquemment, un comité consultatif conjoint formé de représentants du comité exécutif et de la Société centrale d'hypothèques et de logement fit une étude spéciale du projet et, dans un rapport du premier mars 1956, en recommanda l'exécution avec certaines modifications;

Attendu qu'un autre comité d'étude, composé de membres nommés par le comité exécutif de Montréal le 16 mars 1956, en vint aux mêmes conclusions que le comité consultatif conjoint précité et recommanda, en substance, dans un rapport du 16 avril 1956, la réalisation du projet avec les modifications suggérées par ledit comité consultatif conjoint;

Attendu que, le 20 avril 1956, le conseil de la cité de Montréal, à une majorité de soixante-dix-sept voix contre quatre, approuva ledit projet tel qu'ainsi modifié;

Attendu que, le 18 juillet 1956, le lieutenant-gouverneur en conseil adopta un nouveau décret comportant l'approbation du projet tel que modifié et nommant la cité de Montréal, représentée par son comité exécutif, son mandataire pour les fins de l'exécution dudit projet;

Attendu que celui-ci fut également approuvé par les autorités fédérales, que le ministre des travaux publics en informa la cité par lettre adressée au maire le 4 août 1956 et qu'il lui fit parvenir, par lettre du 17 du même mois, des projets de contrats pour l'exécution du projet;

Montreal approved in principle the report of the said advisory committee and requested the executive committee to recommend to it, as soon as possible, the adoption of the necessary reports for the carrying out of the plan;

Whereas on the 10th of August, 1955, the Lieutenant-Governor in Council passed an order appointing the city of Montreal, represented by its executive committee, as his mandatory to make agreements with the federal authorities for the carrying out of the plan;

Whereas on the 13th of March, 1956, the Government of the Province, through the Prime Minister, informed the municipal authorities of the granting of a provincial contribution of one million dollars for the realization of the plan;

Whereas, subsequently, a joint advisory committee composed of representatives of the executive committee and of the Central Mortgage and Housing Corporation, made a special study of the plan and, in a report of the first of March, 1956, recommended the carrying out thereof with certain changes;

Whereas another investigating committee, composed of members appointed by the executive committee of Montreal on the 16th of March, 1956, reached the same conclusions as the aforesaid joint advisory committee and recommended, in substance, in a report of the 16th of April, 1956, the carrying out of the plan with the modifications suggested by the said joint advisory committee;

Whereas on the 20th of April, 1956, the council of the city of Montreal, by a majority of seventy-seven votes to four, approved the said plan as so modified;

Whereas, on the 18th of July, 1956, the Lieutenant-Governor in Council passed a new order approving the plan as modified and appointing the city of Montreal, represented by its executive committee, as his mandatory for the purpose of carrying out the said plan;

Whereas such plan was also approved by the federal authorities and the Minister of Public Works so notified the city by letter addressed to the mayor, on the 4th of August, 1956, and sent him by a letter of the 17th of the same month, draft agreements for the carrying out of the plan;

Attendu que, depuis lors, le comité exécutif n'a rien fait pour se conformer à la décision du conseil et réaliser le projet, qu'au contraire, par une faible majorité, il a fait obstacle à toutes les tentatives d'exécution de cette décision et de ce projet et que certains membres influents de cette majorité ont déclaré publiquement, à plusieurs reprises, que tant qu'ils seraient là le projet ne serait pas exécuté;

Attendu que c'est l'une des fonctions et l'un des devoirs principaux du comité exécutif de donner suite aux décisions prises par le conseil dans l'exercice de sa juridiction;

Attendu que, devant le refus apparemment définitif de ladite majorité du comité exécutif de donner suite à la décision finale du conseil sur cette question, les conseillers de la cité, à une très forte majorité, ont signé et adressé au gouvernement et à la Législature de la province, le vingt-six novembre 1956, une pétition demandant l'adoption d'une législation appropriée pour donner au conseil les moyens légaux et pratiques pour la mise à exécution dudit projet;

Attendu qu'il convient, dans les circonstances, d'autoriser les membres du conseil à exécuter le projet en question;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Interprétation:  
"charte";

"cité";  
"comité exécutif";

"conseil";

"conseiller";

"maire";

"office";

"projet";

1. Dans la présente loi, y compris le préambule, les termes suivants signifient

a) "charte": la charte de la cité de Montréal;

b) "cité": la cité de Montréal;

c) "comité exécutif": le comité exécutif de ladite cité;

d) "conseil": le conseil de ladite cité;

e) "conseiller": tout membre de ce conseil, sauf le maire;

f) "maire": le maire de ladite cité;

g) "office": l'Office municipal de l'habitation salubre constitué en vertu de l'article 3;

h) "projet": le projet d'élimination des taudis et de construction d'habitations salubres visé à l'article 2;

Whereas, since then, the executive committee has done nothing to comply with the decision of the council and carry out the plan but, on the contrary, by a narrow majority, it has obstructed all attempts to give effect to the said decision and plan, and certain influential members of that majority have publicly and repeatedly declared that as long as they were there the plan would not be carried out;

Whereas it is a function and one of the principal duties of the executive committee to give effect to the decisions of the council in the exercise of its jurisdiction;

Whereas, faced with the apparently determined refusal of the said majority of the executive committee to give effect to the final decision of the council in the said matter, the great majority of the city councillors signed and sent to the Government and to the Legislature of the Province, on the 26th of November, 1956, a petition praying for the passing of appropriate legislation to provide the council with the legal and practical means for the carrying out of the said plan;

Whereas it is expedient, in the circumstances, to authorize the members of the council to carry out the plan in question;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. In this act, including the preamble, the following terms mean:

a. "charter": the charter of the city of Montreal;

b. "city": the city of Montreal;

c. "executive committee": the executive committee of the said city;

d. "council": the council of the said city;

e. "councillor": any member of such council, except the mayor;

f. "mayor": the mayor of the said city;

g. "bureau": the Municipal Sanitary Housing Bureau constituted under section 3;

h. "plan": the plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing contemplated in section 2;

Interprétation:

"charte";

"city";

"executive committee";

"council";

"councillor";

"mayor";

"bureau";

"plan";

"prési-  
dent";

i) "président": le président de l'office  
ci-dessus défini;

"vice-  
prési-  
dent".

j) "vice-président": le vice-président  
de cet office.

i. "chairman": the chairman of the "chair-  
aforesaid bureau; man";

j. "vice-chairman": the vice-chairman "vice-  
of such bureau. chair-  
man".

Exécution  
de projet  
autorisée.

2. Le conseil de la cité de Montréal  
est autorisé à exécuter le projet approuvé  
par lui, à sa séance du 20 avril 1956, pour  
l'élimination de taudis et la construction  
d'habitations salubres dans le secteur  
formé par les rues Saint-Dominique,  
Ontario, Sanguinet et l'arrière des lots  
ayant front sur la rue Sainte-Catherine,  
à Montréal, plus amplement décrit dans  
le rapport, en date du premier mars 1956,  
du comité consultatif conjoint formé en  
septembre 1955 pour l'étude du projet  
et la négociation des ententes s'y rapportant.

2. The council of the city of Montreal  
is authorized to carry out the plan ap-  
proved by it at its sitting of the 20th of  
April, 1956, for the elimination of slums  
and construction of sanitary housing in  
the district bounded by Saint-Dominique,  
Ontario and Sanguinet streets and the  
rear of the lots fronting on Sainte-Cathe-  
rine street, in Montreal, more fully de-  
scribed in the report, dated the first of  
March, 1956, of the joint advisory com-  
mittee formed in September, 1955, to  
study the plan and negotiate the agree-  
ments relating thereto.

Office mu-  
nicipal de  
l'habita-  
tion  
salubre.

3. Pour l'exécution de ce projet, il est  
loisible au conseil de constituer, sous le  
nom d'*Office municipal de l'habitation salu-  
bre*, à une assemblée spéciale convoquée  
à cette fin conformément à l'article 4, un  
organisme composé de membres du conseil  
et muni des pouvoirs ci-après spécifiés.

3. To carry out such plan, the council  
may constitute, under the name of the  
*Municipal Sanitary Housing Bureau*, at  
a special meeting called for that purpose  
in conformity with section 4, a body  
composed of members of the council and  
having the powers hereinafter specified.

Convoca-  
tion d'as-  
semblée  
spécial.

4. Sur dépôt, au bureau du greffier de  
la cité, d'une demande signée par au  
moins dix conseillers, le greffier devra  
convoquer immédiatement, en observant  
les formalités et les délais d'avis prescrits  
par la charte, l'assemblée spéciale visée  
à l'article 3, en spécifiant dans l'avis de  
convocation le but de ladite assemblée.

4. Upon the deposit at the office of  
the city clerk, of a petition signed by at  
least ten councillors, the clerk shall forth-  
with call the special meeting contemplated  
in section 3, observing the formalities and  
delays upon notice prescribed by the char-  
ter, and specifying in the notice of convo-  
cation the purpose of the said meeting.

Composi-  
tion de  
l'office.

5. L'office, si le conseil en décrète la  
constitution, sera composé de six conseil-  
lers, dont deux élus dans la catégorie "A",  
deux dans la catégorie "B" et deux dans la  
catégorie "C". Le conseil élira parmi eux  
un président et un vice-président de  
l'office.

5. The bureau, if the constitution  
thereof is ordered by the council, shall be  
composed of six councillors, elected, two  
in category "A", two in category "B"  
and two in category "C". The council  
shall elect from among them a chairman  
and a vice-chairman of the bureau.

Majorité.

La constitution de l'office ainsi que  
l'élection de ses membres, de son président  
et de son vice-président seront décidées  
à la majorité de l'ensemble des conseillers  
présents, sans distinction de catégories.

The constitution of the bureau and the  
election of its members, chairman and  
vice-chairman shall be determined by the  
majority of all the councillors present,  
without distinction of categories.

Restric-  
tion.

Les dispositions du paragraphe b de  
l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre  
73, ne s'appliqueront pas à l'office.

The provisions of paragraph b of section  
8 of the act 13 George VI, chapter 73,  
shall not apply to the bureau.

Droit de  
siéger.

Les membres de l'office conserveront le  
droit de siéger aux assemblées du conseil,  
de prendre part à ses délibérations et de

The members of the bureau shall retain  
the right to sit at the meetings of the  
council, to take part in its deliberations



voter sur toutes questions qui y seront soumises ainsi que le droit de remplir toute autre charge ou fonction compatible avec celle de conseiller.

Fonctions  
gratuites.

Les fonctions des membres et des officiers de l'office seront gratuites.

Secré-  
taire.

**6.** Le greffier de la cité agira comme secrétaire de l'office. Il pourra cependant, lorsqu'il en sera empêché, déléguer une autre personne pour le remplacer à cette fonction.

Directeur  
des ser-  
vices.

Le directeur des services ou son adjoint assistera aux assemblées de l'office et pourra prendre part aux délibérations, mais ne pourra pas voter.

Vacances.

**7.** Aucune vacance dans la composition de l'office n'aura pour effet de l'empêcher d'exercer ses pouvoirs, pourvu qu'il conserve le quorum requis par l'article 9.

Rempla-  
cement.

**8.** Toute vacance dans l'office devra être remplie par le conseil à sa prochaine assemblée. Le nouveau titulaire de la fonction sera choisi parmi les conseillers de la catégorie de son prédécesseur et élu de la même manière.

Idem.

Le défaut du conseil d'effectuer le remplacement à sa prochaine séance n'aura pas pour effet de lui enlever le droit de le faire à une séance subséquente.

Quorum.

**9.** Le quorum des assemblées de l'office sera de trois, incluant le président ou le vice-président; en l'absence de l'un et de l'autre, le quorum sera de quatre.

Président.

Le président aura un vote prépondérant, au cas de partage égal des voix.

Fonction.

Il présidera les assemblées de l'office.

Rempla-  
cement.

Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir du président, le vice-président le remplacera avec les mêmes pouvoirs et prérogatives, y compris le vote prépondérant.

Idem.

Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir du président et du vice-président, les autres membres de l'office choisiront parmi eux un président d'assemblée. Celui-ci n'aura cependant pas de vote prépondérant.

Durée  
d'office.

**10.** Les membres de l'office seront élus pour deux ans.

and to vote on all matters submitted thereat as well as the right to fill any other office or function consistent with that of councillor.

The members and officers of the bureau shall serve gratuitously.

Gratui-  
tous  
services.

**6.** The city clerk shall act as secretary of the bureau. However he may, whenever prevented from so doing, depute another person to replace him as secretary.

Secre-  
tary.

The director of departments or his deputy shall attend the meetings of the bureau and may take part in the discussions but shall have no vote.

Director  
of depart-  
ments.

**7.** No vacancy in the membership of the bureau shall prevent it from exercising its powers, provided it retains the quorum required by section 9.

Vacan-  
cies.

**8.** Any vacancy in the bureau shall be filled by the council at its next meeting. The new member shall be chosen from among the councillors of the same category as his predecessor and elected in the same manner.

Replace-  
ment.

Failure by the council to make such replacement at its next meeting shall not deprive it of the right to do so at a subsequent meeting.

Idem.

**9.** The quorum at meetings of the bureau shall be three, including the chairman or the vice-chairman; if both of them are absent, the quorum shall be four.

Quorum.

The chairman shall have a casting vote in the event of an equality of votes.

Chair-  
man.

He shall preside over the meetings of the bureau.

Duty.

In the case of the absence or inability to act of the chairman, the vice-chairman shall replace him, with the same powers and prerogatives, including the casting vote.

Replace-  
ment.

In the case of the absence or inability to act of the chairman and the vice-chairman, the other members of the bureau shall choose a chairman of the meeting from among their number. Such person, however, shall have no casting vote.

Idem.

**10.** The members of the bureau shall be elected for two years.

Term of  
office.

Durée d'office.	Toutefois, un membre nommé pour remplir une vacance survenue au cours du terme d'office d'un titulaire de la fonction n'est élu que pour le reste de ce terme d'office.	However, a member appointed to fill a vacancy that has occurred during the term of office of a member, shall be re-elected only for the remainder of such term of office.	Term of office.
Idem.	Nonobstant l'expiration de leur terme d'office, les membres continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'élection des nouveaux titulaires de la charge, suivant les dispositions de l'article 8.	Notwithstanding the expiration of their term of office, the members shall continue to perform their duties until the election of the new members in accordance with the provisions of section 8.	Idem.
Re-éligibilité.	Tout membre de l'office peut être réélu à cette fonction.	Any member of the bureau may be re-elected as such.	Re-eligibility.
Vacances.	<p><b>11.</b> Les fonctions de membres, de président et de vice-président de l'office deviendront vacantes</p> <p>a) par l'expiration du terme d'office, sous réserve du troisième alinéa de l'article 10;</p> <p>b) par le décès du titulaire;</p> <p>c) par sa résignation, à compter du jour de la remise, entre les mains du secrétaire ou du président de l'office, d'une déclaration écrite du titulaire attestant cette résignation;</p> <p>d) par la cessation de son mandat comme conseiller;</p> <p>e) par suite de son défaut d'assister aux assemblées de l'office pendant trois mois consécutifs, à moins qu'il n'en ait obtenu la permission de l'office pour raison jugée valable par celui-ci.</p>	<p><b>11.</b> The office of the members, the chairman and the vice-chairman shall become vacant</p> <p>a. by the expiration of the term of office, subject to the third paragraph of section 10;</p> <p>b. by the death of the member or officer;</p> <p>c. by his resignation, from the date of the deposit with the secretary or the chairman of the bureau of his written declaration that he resigns;</p> <p>d. by his ceasing to be a councillor;</p> <p>e. by his failure to attend the meetings of the bureau during three consecutive months, unless he has obtained permission from the bureau for reasons deemed valid by the latter.</p>	Vacancies.
Dispositions applicables.	<b>12.</b> Au surplus, les dispositions de la charte concernant le comité exécutif, ses membres, ses officiers, ses assemblées, sa régie interne et la conduite de ses affaires s'appliqueront, <i>mutatis mutandis</i> et sauf incompatibilité avec les dispositions qui précèdent ou avec quelque autre disposition de la présente loi, à l'office, à ses membres, à ses officiers, à ses assemblées, à sa régie interne et à la conduite de ses affaires.	<b>12.</b> Moreover, the provisions of the charter respecting the executive committee, its members, officers, meetings, internal management and the conduct of its affairs shall apply, <i>mutatis mutandis</i> and saving incompatibility with the preceding provisions or with any other provision of this act, to the bureau, its members, officers, meetings, internal management and the conduct of its affairs.	Provisions to apply.
Office substitué au comité exécutif.	<b>13.</b> Pour tout ce qui concerne l'exécution de la décision prise par le conseil à sa séance du vingt avril 1956 relativement au projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres décrit à l'article 2, ainsi que toute décision, tout procédé et tous actes quelconques ayant trait à l'exécution de cette décision et de ce projet, l'office, dès sa constitution, sera substitué au comité exécutif et en exercera, à l'exclusion de ce	<b>13.</b> For all that relates to the carrying out of the decision taken by the council at its meeting of the 20th of April, 1956 with respect to the plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing described in section 2, and all decisions, proceedings and acts relating to the carrying out of such decision and plan, the bureau, when constituted, shall replace the executive committee and shall exercise, to the exclusion	Bureau to replace executive committee.

dernier, tous les pouvoirs, droits, fonctions, juridictions et prérogatives, subordonnés aux mêmes obligations, conditions, responsabilités et restrictions.

of the latter, all its powers, rights, functions, jurisdictions and prerogatives, subject to the same obligations, conditions, responsibilities and restrictions.

Jurisdiction et pouvoirs de l'office.

**14.** Sans restreindre la portée générale de l'article 13, mais au contraire en lui conservant intégralement son sens, la juridiction et les pouvoirs de l'office s'étendront, en ce qui concerne ledit projet et son exécution, aux matières et actes suivants, dans la mesure où, sans la présente loi, ils relèveraient de la compétence du comité exécutif, à savoir:

a) la convocation d'assemblées spéciales du conseil;

b) la préparation de l'ordre du jour de chacune de ces assemblées;

c) les rapports, règlements et résolutions à soumettre au conseil;

d) la préparation des plans et devis, ainsi que les demandes, examens et acceptations de soumissions pour travaux de démolition, de construction, d'amélioration locales et autres et pour achat de marchandises;

e) la négociation, la conclusion et la signature d'ententes, conventions et contrats;

f) la négociation et l'exécution d'emprunts autorisés par le conseil;

g) l'appropriation du produit de tels emprunts;

h) les autorisations de paiement de sommes dues par la cité;

i) l'approbation de l'engagement, par les services municipaux intéressés, d'employés auxiliaires et d'experts lorsqu'ils le jugent nécessaire;

j) généralement, tous rapports au conseil sur des questions relevant de sa juridiction.

**14.** Without restricting the general scope of section 13, but on the contrary preserving its full significance, the jurisdiction and powers of the bureau shall extend, with respect to the said plan and the carrying out of the same, to the following matters and acts, in so far as, without this act, they would be within the competence of the executive committee, namely:

a. the calling of special meetings of the council;

b. the preparation of the agenda for each of such meetings;

c. the reports, by-laws and resolutions to be submitted to the council;

d. the preparation of plans and specifications and the calling for, examination and acceptance of tenders for works of demolition, of construction of local improvements and others and for the purchase of merchandise;

e. the negotiation, making and signing of agreements, deeds and contracts;

f. the negotiation and execution of loans authorized by the council;

g. the appropriation of the proceeds of such loans;

h. the authorization of payment of sums due by the city;

i. the approval of the employment, by the interested municipal services, of auxiliary employees and experts, when it is deemed necessary;

j. generally, all reports to the council on matters within its jurisdiction.

Jurisdiction and powers of the bureau.

Questions, etc., soumises au conseil par l'office.

**15.** Toute question ou matière du ressort du conseil et se rapportant audit projet ou à son exécution pourra lui être soumise par l'office, soit à une assemblée ordinaire, régulière ou spéciale, tenue en vertu des dispositions de la charte, soit à une assemblée spéciale convoquée par l'office.

Rapports.

Dans un cas comme dans l'autre, l'ordre du jour et les rapports au conseil, pour ce qui concerne le projet ou son

**15.** Any question or matter within the competence of the council and relating to the said plan or the carrying out thereof may be submitted to it by the bureau, either at an ordinary regular or special meeting, held under the provisions of the charter, or at a special meeting called by the bureau.

In either case, the agenda and reports to the council respecting the plan and the carrying out thereof, shall be prepared

Questions, etc., submitted to council by bureau.

Reports.

exécution, seront préparés par l'office et les rapports soumis par celui-ci.

Étude des questions soumises.

S'il s'agit d'une assemblée ordinaire, le conseil décidera, à la majorité des voix des membres présents, sur proposition formulée verbalement au début de l'assemblée, lesquelles, des questions inscrites à l'ordre du jour général de l'assemblée ou des questions inscrites à l'ordre du jour spécial préparé par l'office, seront étudiées en premier lieu.

by the bureau and the reports shall be submitted by it.

In the case of an ordinary meeting, the council shall decide, by the vote of the majority of the members present, upon a motion made orally at the commencement of the meeting, which of the matters appearing on the general agenda of the meeting or on the special agenda prepared by the bureau, shall be studied first.

Study of questions submitted.

Assemblées spéciales.

**16.** L'office devra éviter de convoquer des assemblées spéciales du conseil à des dates ou à des périodes réservées ou fixées, à sa connaissance, pour des assemblées ordinaires du conseil.

Idem.

Inversement, il ne devra pas être convoqué d'assemblées spéciales en vertu des dispositions de la charte pour une date ou une période déjà fixée pour la tenue d'une assemblée spéciale convoquée par l'office.

Ordre du jour dans certains cas.

Au cas où, par suite de la durée imprévue d'une assemblée, ou de quelque autre cause, cette assemblée chevaucherait sur une autre fixée pour une date subséquente, l'ordre du jour de celle qui aura été fixée la première sera d'abord vidé et le conseil continuera de siéger sans interruption pour décider des questions inscrites à l'ordre du jour de l'autre assemblée.

**16.** The bureau shall refrain from calling special meetings of the council for dates or periods reserved or fixed, to its knowledge, for ordinary meetings of the council.

Special meetings.

On the other hand, no special meetings shall be called under the provisions of the charter for a date or period already fixed for the holding of a special meeting called by the bureau.

Idem.

Whenever, by reason of the unexpected duration of a meeting, or any other cause, such meeting would encroach upon another fixed for a subsequent date, the agenda for the meeting that was fixed first shall be first completed and the council shall continue to sit without interruption to deal with the matters entered on the agenda for the other meeting.

Agenda in certain cases.

Présidence des assemblées spéciales.

**17.** Les assemblées spéciales convoquées par l'office seront présidées par le maire ou, en son absence, par le maire suppléant ou, en l'absence de l'un et de l'autre, par un membre du conseil désigné à la majorité des conseillers présents.

Décisions.

Toute décision de la personne qui présidera l'assemblée pourra être révisée, et confirmée ou rejetée, à la majorité des membres présents.

**17.** The special meetings called by the bureau shall be presided over by the mayor or, in his absence, by the acting-mayor or, in the absence of both, by a member of the council designated by the majority of the councillors present.

Presiding of special meetings.

Any decision of the person presiding over the meeting may be revised, and confirmed or rejected, by the majority vote of the members present.

Decisions

Renseignements, etc.

**18.** Les officiers et employés de la cité seront tenus de fournir à l'office, par présence, tous renseignements, documents et rapports qu'il leur demandera et d'exécuter tous ordres et instructions relevant de l'exécution des fonctions de l'office.

**18.** The officers and employees of the city shall be bound to give the bureau, by priority, all the information, documents and reports that it may require of them and to carry out all orders and instructions pertaining to the carrying out of the functions of the bureau.

Information, etc.

Approbation.

**19.** Si, dans les quarante-huit heures de leur approbation par le conseil, le maire refuse ou omet de donner son as-

**19.** If, within forty-eight hours after their approval by the council, the mayor refuses or omits to assent to the by-laws,

Approval.



sentiment aux règlements, résolutions, obligations ou contrats se rapportant audit projet ou à son exécution et d'apposer sa signature à ces pièces, le président de l'office ou, en son absence ou incapacité d'agir, le vice-président pourra le faire à la place du maire et, dès lors, lesdits règlements, résolutions, obligations ou contrats seront légaux et valides comme s'ils avaient été signés et approuvés par le maire, nonobstant les dispositions de l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 73.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Nonobstant les dispositions de l'article 7 de la cédule "B" de la loi 11 George V, chapitre 112, les dispositions de l'alinéa précédent s'appliqueront aussi à tout document mentionné audit article et qui aura trait à l'exécution du projet en question.

Agent de  
la pro-  
vince.

**20.** Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de décréter que la cité de Montréal sera représentée par l'office pour les fins de son mandat comme agent de la province en ce qui concerne l'exécution dudit projet.

Privilège.

**21.** Les dispositions de la présente loi prévaudront, en cas d'incompatibilité, sur celles de toute autre loi, générale ou spéciale.

Entrée en  
vigueur.

**22.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

resolutions, obligations or contracts relating to the said plan or the carrying out of the same and to affix his signature to such documents, the chairman of the bureau or, in his absence or inability to act, the vice-chairman may do so in the place of the mayor and thereupon the said by-laws, resolutions, obligations or contracts shall be legal and valid as if they had been signed and approved by the mayor, notwithstanding the provisions of section 11 of the act 13 George VI, chapter 73.

Notwithstanding the provisions of section 7 of schedule B of the act 11 George V, chapter 112, the provisions of the preceding paragraph shall also apply to any document mentioned in the said section and relating to the carrying out of the plan in question.

Provisions  
to apply.

**20.** The Lieutenant-Governor in Council may order that the city of Montréal shall be represented by the bureau for the purposes of its mandate as agent of the province respecting the carrying out of the said plan.

Agent of  
the prov-  
ince.

**21.** The provisions of this act shall prevail, in case of incompatibility, over those of any other general law or special act.

Privilege.

**22.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.